



PROGRAM PODPORY  
**ČESKÉHO**  
**KULTURNÍHO**  
**DĚDICTVÍ**  
**V ZAHRANIČÍ**

## Závěrečná zpráva o působení lektorky/lektora

**Akademický rok:** 2023/24

**Destinace (země, město):** Lublaň, Slovinsko

**Jméno, příjmení:** Zuzana Muchová

**Místo působení (univerzita, fakulta, příp. katedra/ústav):** Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, Oddelek za slavistiko, katedra za češki jezik in književnost

### **A. výuka českého jazyka a literatury na FF UL, práce a úvazek lektorky**

V akademickém roce 2023/24 studovalo český jazyk a literaturu na Filozofické fakultě Univerzity v Lublani (dále jen FF UL) 16 studentů, 14 v bakalářském stupni studia a 2 v magisterském stupni. Český jazyk je zde možné studovat jako samostatný obor Český jazyk a literatura v rámci dvouoborového studia. Studenti začínají studium s nulovou znalostí češtiny. Po ukončení bakalářského stupně studia by měli dosáhnout úrovně B2, po ukončení magisterského stupně pak úrovně C1+. Úvazek lektorky byl v obou semestrech 12 vyučovacími hodinami týdně, což je maximum dané univerzitou.

Hodiny lektorských cvičení se zahraniční lektorkou (2 vyučovací hodiny týdně) jsou zaměřeny především na konverzaci a praktický jazyk. Výuka probíhá od počátku výhradně v češtině. V 1. ročníku mají studenti ještě lektorská cvičení (4 vyučovací hodiny týdně) s domácí lektorkou. Ta jsou zaměřena více na gramatiku a vzhled do českého jazykového systému. Také ve 2. a 3. ročníku bakalářského studia se jedná o kombinaci lektorských cvičení se zahraniční (2 vyučovací hodiny týdně) a domácí (2 vyučovací hodiny týdně) lektorkou. Zahraniční lektorka také zajišťuje výuku odborných jazykových seminářů, kterými jsou pro bakalářský stupeň fonetika, slovtvorba, tvarosloví a syntax, pro magisterský stupeň stylistika a vývoj jazyka. I zde výuka probíhá pouze v češtině.

Součástí úvazku lektorky je i výuka v rámci výběrových předmětů (2 hodiny týdně). Mohou jimi být Lektorát slovanského jazyka 1-2, 3-4, nebo Lektorát druhého slovanského jazyka – český jazyk, které jsou nabízeny v rámci slavistiky, případně i mimo ni.

Co se týká studijních materiálů, tak pro výuku **lektorských cvičení** v 1. ročníku lektorka používá učebnici *Czech it UP1 1-2* (J. Wenzel, T. Švarcová) doplněnou o vlastní materiály. Ve 2. ročníku lektorka používá učebnici *Česky krok za krokem 2* (L. Holá, P. Bořilová) vč. pracovních sešitů a on-line dostupných materiálů, doplněnou o učebnice *Czech it UP! 3* (J. Wenzel, T. Švarcová, D. Hradilová a kol.). Pro 3. ročník učebnice *Czech it UP! 4-5* (D. Hradilová a kol.) doplněné o aktuální témata formou článků, videí a dalších obrazových materiálů.

V magisterském stupni, kde je výuka se zahraničním lektorem rovněž 2 hodiny týdně, byla použita učebnice *Czech it UP! 5* (D. Hradilová a kol.), dále pak *Korespondence v češtině: příručka pro cizince* (I. Bozděchová) a *Cvičení z české mluvnice pro cizince* (A. Trnková).

Pro **lektorát Druhého slovanského jazyka – český jazyk** vzhledem k začátečnické jazykové úrovni studentů byla vybrána učebnice *Čeština expres 2 a 3* (L. Holá, P. Bořilová) vč. on-line dostupných materiálů a vlastních materiálů lektorky.

Pro výuku **odborných jazykových seminářů** (fonetika, morfologie, slovtvorba, tvarosloví) je pro výuku využívána cvičebnice *Češko glasoslovje, besedotvorje in oblikoslovje* (Z. Kohoutková), kterou si studenti zakoupí v knihkupectví FF UL. Pro seminář syntaxe lektorka využila vlastních materiálů vytvořených dle *Skladby spisovné češtiny* (M. Grepl, P. Karlík), *Skladby češtiny, cvičení a výklad* (M. Grepl, P. Karlík) a *Tvarosloví a syntax* (J. Dřevojánková).

V magisterském stupni se v tomto akademickém roce jednalo o výuku **Vývoje českého jazyka**, kde byla používána *Cvičení a texty k vývoji českého jazyka pro studující učitelství 1. stupně ZŠ* (B. Michalová, M. Šmejkalová) a *Historická mluvnice češtiny – překlenovací seminář* (P. Kosek).

Tento rok byla lektorka také požádána o spolupráci při výuce českého jazyka v rámci nabídky jazykových kurzů pro veřejnost, které nabízí Vzdělávací centrum UL. Jednalo se o večerní kurz pro pokročilé studenty češtiny v rozsahu 60 hodin (listopad 2023 až červen 2024).

## B. Pracovní podmínky lektorky

Pracovní podmínky jsou na FF UL vyhovující. Lektorka má k dispozici pracovnu s PC, kabelovým internetem a skenerem. Na sekretariátu je dostupná také černobílá kopírka. V budově západoslovanských jazyků bohužel není možné wi-fi připojení. Lektorka má k dispozici také multifukční tiskárnu, která je však vázaná na notebook zapůjčený z DZS. V pracovně lektorky se nachází příruční knihovna lektorátu, která je díky zásilkám z DZS bohatě vybavena jak učebnicemi a cvičebnicemi češtiny, tak jazykovými příručkami.

Ve všech učebnách, kde výuka češtiny probíhá, je rovněž dostupný PC s internetovým připojením, projektor s plátnem a reproduktory, bílá stíratelná tabule.

## C. Propagace českého jazyka a literatury mimo výuku

Mezi povinnosti lektorky patří organizace mimoškolních aktivit týkajících se českého jazyka, literatury a kultury, který byl v roce 2023/24 opravdu bohatý.

Ještě před začátkem zimního semestru (29. září 2023) se pod záštitou Univerzity v Lublani uskutečnila *Evropská noc vědců*, které jsme se v rámci vědeckého bazaru již podruhé úspěšně zúčastnili. Téma pro rok 2023 zůstalo stejným jako v roce předchozím, tedy *Člověk, zvíře*. Naše téma *Hmyz v jazyce – slovinské a české názvy hmyzu a jejich použití ve frazeologii* bylo prezentováno formou osmihodinového workshopu v prostorách Městského náměstí.

Projektem, který má na katedře češtiny (a slovenštiny) dlouholetou tradici, je *Cyklus českého a slovenského filmu*. Na podzim byl uveden český film *Havel* (S. Horák, 2020) a na jaře český film *Žert* (J. Jireš, 1968). Veřejné promítání se koná ve Slovanské knihovně a k oběma filmům studenti češtiny připravili v rámci překladatelské dílny titulky ve slovinštině.

Adventní dobu jsme si zpřijemnil *Vánočním večerem západoslovanských jazyků*, pro který si tentokrát studenti češtiny kromě písně od Václava Neckáře *Půlnoční* připravili také text o Rudolfu Těsnohlídkovi a tradici stavění Vánočního stromu republiky.

Do nového roku jsme vkročili s překladatelskou soutěží **Cena Susanny Roth**, jejíhož 10. ročníku se tři stávající i několik bývalých absolventů přihlásilo. Pro tento rok byl vybrán úryvek z knihy Marka Torčíka *Rozložíš paměť*, s níž vyhrál cenu Magnesia litera za prózu (2024). Vítězkou historicky prvního národního kola soutěže za Slovinsko se stala Karin Pajk Muzaferija, která tak

byla pozvána na letní setkání vítězů národních kol do Prahy a na týdenní bohemistický seminář do Brna.

10. dubna se v hostelu Celica konal další ročník *Večera českého, polského a slovenského krátkého filmu*, v jehož rámci byl uveden český film *Jiří pes, uprchlík* (T. Wiňski, 2019), ke kterému slovenské titulky vytvořili studenti 3. ročníku bakalářského studia.

Co se týká filmových projekcí, tak se nám za podpory České ambasády v Lublani podařilo navázat spolupráci s AGRFT (Akademie pro divadlo, rádio, film a televizi UL). V rámci této spolupráce bylo dne 4. března uvedeno 5 krátkých filmů studentů pražské FAMU, mezi nimiž byl i náš bývalý student Lun Sevnik s filmy *Hra* a *Moře mezi námi*. V rámci další spolupráce slavistiky s AGRFT byl 29. května promítnut český film *Všichni dobří rodáci* (V. Jasný, 1968).

16. dubna se, opět díky podpoře české ambasády, uskutečnila přednáška a dílna Jitky Brdar Staňové (učitelka ČJ v České ZŠ J. A. Komenského v Daruvaru a členka Rady pro školní otázky Svazu Čechů v RCH) na téma *Daruvar, město, kde žijí Češi*, která se u našich studentů setkala s velkým ohlasem.

V průběhu letního semestru jsme se společně s Univerzitou Vídeň a Wroclawskou univerzitou zúčastnili kombinovaného intenzivního programu na téma **Transkulturní Brno jako místo příběhů a paměti**, které organizoval Ústav české literatury FF MU Brno. Po přípravné on-line části programu jsme strávili týden od 21. 4. do 27. 4. poznáváním Brna, jeho památek, uměleckých děl, divadla, literárních autorů, a to v divadelních dílnách, na tvůrčím psaní i návštěvou míst spjatých s různými tvářemi Brna.

20. května jsme mohli navštívit přednášku velvyslance České republiky Jiřího Kuděly na téma *Stručný historický přehled česko-německých vztahů*. Pan velvyslanec se při této příležitosti setkal také s vedoucí slavistiky FF UL Namitou Subiotto a děkankou FF UL Mojcou Schlamberger Brezar.

Letní semestr jsme zakončili tradičním *Slovanským večerem*, který probíhá v rámci projektu **Liber.ac**, veletrh akademických knih, a který byl v tomto roce věnován prezentaci textů z antologie *Soudobá slovanská povídka*.

Během zimního a letního semestru se rovněž uskutečnila řada přednášek hostujících pedagogů, jmenovitě Mileny Šubrtové a Hany Svobodové z Ústavu českého jazyka a literatury

Pedagogické fakulty Masarykovy univerzity v Brně a Ivy Málkové z Ústavu české literatury a literární vědy Filozofické fakulty Ostravské univerzity.

Poslední milou povinností lektorky je snažit se všechny tyto informace sdílet na FB profilu, který český jazyk a literatura mají a který je propojený s oficiální webovou stránkou Katedry slovanských jazyků FF UL.

Lublaň 15. července 2024

Mgr. Zuzana Muchová



Lektorke češtiny na Evropské noci vědců.



Návštěva Jitky Brdar Staňové u studentů češtiny v Lublani.





Studenti češtiny a jejich lektorky na návštěvě FF MU v Brně.



Přednáška pana velvyslance Jiřího Kuděly na FF UL.